

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Że umieszczasz w dybach moje nogi i śledzisz wszystkie moje ścieżki – zaznaczasz ślady moich stóp? ¹ ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje nogi zakuwasz w dyby, śledzisz wszystkie moje ścieżki i zaznaczasz ślady moich stóp.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zakuleś moje nogi w dyby, śledzisz wszystkie moje ścieżki i zaznaczasz ślady moich stóp.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I włożyłeś w pęta nogi moje, a podstrzegasz wszystkich ścieżek moich, i na ślad nóg moich następujesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Włożyłeś w pęto nogi moje i strzegłeś wszystkich ścieżek moich, i szladom nóg moich przypatrowałeś się:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nogi zakuleś mi w dyby, dokładnie drogi me śledzisz, ślady stóp moich badasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że kładziesz w dyby moje nogi, śledzisz wszystkie moje ścieżki, badasz ślady moich stóp,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje nogi zakuleś w kajdany, śledzisz wszystkie moje drogi i badasz ślady stóp moich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Więzami skrępowaleś moje nogi, śledzisz każdą mą ścieżkę, ślady moich nóg zaznaczasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zakuleś mi nogi w kajdany, śledzisz wszystkie moje ścieżki i badasz ślady moich stóp.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	поклав мені ногу в колоди, Ти ж стеріг всі мої діла, дійшов Ти до коріння моїх ніг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo moje nogi kładziesz w pęta i śledzisz wszystkie me ścieżki, na terenie wyrzeźbiając ślady mych stóp.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty też trzymasz moje stopy w dybach i obserwujesz wszystkie me ścieżki; dla spodów moich stóp wyznaczasz swą linię.

¹⁾ Może odnosić się do znaczenia stóp niewolników, aby odnalezienie ich było prostsze, <x>220 13:27</x>L.

²⁾ <x>220 33:11</x>